



**Lisez attentivement ce
manuel d'utilisation
ainsi que les remarques
et avertissements indi-
qués avant de prendre
cette arme dans les
mains.**



**Antes de coger este arma lea dete-
nidamente este manual de manejo
y tenga en cuenta las observacio-
nes/indicaciones facilitadas en él.**

HW 100

HW 100 FSB

***S
T***

	Page
Remarques importantes	3
Remarques importantes pour la manipulation des cartouches d'air comprimé	5
Manipulation	7
Réglage de la détente	11
Entretien	11
Garantie	11
Notes	21
Chargement du chargeur (fig.)	23
Armement du système (fig.)	23
Chargement (fig.)	24
Sûreté (fig.)	25
Réglage de la détente (fig.)	25
Viser (fig.)	26
Marquage de la cartouche d'air comprimé (fig.)	26
Terminologie (fig.)	27

	Página
Observaciones importantes	12
Observaciones importantes para el manejo de cartuchos de aire comprimido	14
Manejo	16
Ajuste del gatillo	20
Conservación	20
Garantía	20
Apuntes	21
Carga del cargador (fig.)	23
Tensar el sistema (fig.)	23
Cargar (fig.)	24
Seguro (fig.)	25
Ajuste del gatillo (fig.)	25
Apuntar (fig.)	26
Indicación en el cartucho de aire comprimido (fig.)	26
Terminología (fig.)	27

Nous vous félicitons d'avoir acheté une carabine à air comprimé Weihrauch.

Les armes à air comprimé Weihrauch sont éprouvées des millions de fois et leur précision en font des armes de sport fiables. De part leur construction, elles correspondent aux exigences élevées posées désormais aux armes à air comprimé modernes. Chaque arme à air comprimé WEIHRAUCH tire au millimètre près à une distance de dix mètres avec les balles de forme diabolo. Si vous manipulez et entretenez correctement cette arme de sport et d'entraînement, vous aurez beaucoup de plaisir et de succès.

Respectez les prescriptions légales en vigueur dans **votre** pays et les impératifs importants pour la sécurité pour tirer avec des armes à air comprimé. Il **faudrait** remplir toutes les prescriptions légales concernant l'acquisition, la possession et l'utilisation.

Les armes à air comprimé **doivent** être traitées avec le même respect que les «armes à feu». Un mauvais usage ou un emploi abusif peuvent provoquer des blessures sérieuses, voir même causer la mort.

Avant de prendre l'arme dans les mains, prenez tout d'abord connaissance de son fonctionnement et de sa manipulation à l'aide de ce manuel d'utilisation.

Assurez-vous que vous comprenez ce manuel d'utilisation et les avertissements avant d'utiliser cette arme. Faites-vous donner par un spécialiste des instructions pour une utilisation correcte et une manipulation correcte de l'arme. Il faut absolument suivre ces remarques et avertissements pour une utilisation sûre de la carabine à air comprimé. Veillez à ce que ce manuel d'utilisation soit toujours avec l'arme, en particulier si elle doit être vendue, louée ou laissée d'une façon ou d'une autre à une tierce personne.

Vous obtiendrez un exemplaire gratuit de ce manuel à l'adresse jointe.

Si vous deviez quand même avoir des problèmes avec l'utilisation sûre et la manipulation correcte ou des questions supplémentaires, veuillez vous adresser à un armurier ou à un marchand d'armes spécialisé ou directement à nous.

Le privilège de posséder et de porter des armes est lié à une responsabilité personnelle. Il ne faut pas le prendre à la légère. En respectant les règles mentionnées dans ce manuel d'utilisation et les avertissements concernant la sécurité pour le tir et la manipulation des armes, il est possible d'éviter les accidents.

Avertissement!

Si vous prenez une arme en main, assurez-vous toujours vous-même si l'arme est chargée ou déchargée. Dans ce contexte, ne faites confiance à personne, si ce n'est à votre propre contrôle. Pointez toujours votre arme dans une direction sûre ! Assurez-vous que la chambre est vide et que le canon est complètement vide.

L'utilisation d'armes de sport exige que toutes les personnes participant au tir soient toujours consciencieuses et très minutieuses.

Les armes ne doivent pas se trouver dans les mains d'enfants!

Conservez sous clé armes et munitions, séparées les unes des autres et hors de portée des enfants. Entreposer vos armes déchargées. L'entreposage d'armes et de munitions est une de vos responsabilités **les plus importantes**. Pour conserver sûrement votre arme, même dans une armoire ou un coffre verrouillé, il est recommandé d'utiliser un verrou de détente supplémentaire. Les enfants sont attirés par les armes et peuvent se servir d'armes pouvant provoquer des blessures sérieuses ou même la mort. Évitez l'accès en enfermant à clé l'arme et en la gardant déchargée.

Ne visez jamais de personnes et n'ayez pas de comportement imprudent avec des armes de sport, peu importe qu'elles soient chargées ou non – comme on le croit.

Ne pointez jamais votre arme là où il pourrait exister un risque de blessure quelconque ou de dommage physique.

Ne donnez jamais votre arme à une autre personne sans vous être assurés auparavant que votre arme est déchargée et désarmée.

Ne permettez pas qu'une personne puisse utiliser l'arme sans en connaître son utilisation et sans comprendre les règles de manipulation sûre d'armes.

Pointez toujours votre arme dans une direction sûre. La bouche du canon doit toujours être dirigée vers un pare-balles sûr.

Partez du principe que même l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous et pour d'autres si elle n'est pas utilisée correctement. Tenez toujours l'arme de sorte qu'elle ne puisse pas être dangereuse pour vous et pour une autre personne.

Traitez toujours chaque arme avec soin, comme si elle était chargée, même après l'avoir contrôlée personnellement.

Déchargez et désarmez votre arme lorsque vous ne l'utilisez pas ou lorsque vous la rangez ou l'entreposez pour un certain temps.

Ne posez jamais une arme chargée ou une arme avec un système armé.

Laissez **toujours en position de sécurité** la carabine à air comprimé jusqu'à ce que vous soyez prêt à tirer.

Le doigt ne doit **jamais** se trouver sur la détente **sauf** pour tirer volontairement.

Ne vous fiez jamais à la sûreté de l'arme. Une sûreté n'est qu'une partie mécanique et ne remplace en aucun cas minutie et conscience.

Assurez-vous que l'arme est déchargée avant de la nettoyer.

Déchargez toujours l'arme avant d'entrer dans une maison, une voiture, un véhicule, un bateau, une tente ou un bâtiment quelconque.

Assurez-vous que vous avez un pare-balles sûr dans toutes les conditions. Il doit être entièrement visible. Faites attention à ce qu'aucune personne, animal, bâtiment ou autre objet se trouve à proximité.

Vérifiez votre cible et l'arrière-plan. Demandez-vous ce que pourrait atteindre votre projectile si vous ratez votre cible. Ne tirez jamais sur un sol dur ou sur de l'eau ... Le projectile pourrait rebondir. Ne tirez jamais sur une cible à l'horizon ou en l'air.

Attention ! Si vous constatez que des projectiles rebondissent ou font des ricochets, vous devez arrêter aussitôt de tirer et remplacer votre pare-balles.

Placez toujours votre pare-balles à un endroit qui soit également sûr si le pare-balles venait à être défectueux.

Ne prenez ni alcool, ni drogue avant et pendant les activités de tir.

Ne dirigez jamais la bouche du canon vers vous.

Ne franchissez jamais avec une arme chargée une clôture ou un fossé, un arbre ou un affût perché. Déchargez-la auparavant !

Lorsque vous chargez ou déchargez l'arme, vous devez toujours tenir celle-ci avec la bouche du canon dans une direction sûre.

Ne placez jamais votre main sur la bouche du canon.

Ne laissez jamais une arme chargée – avec ou sans sûreté – sans surveillance ni contrôle. Elle pourrait tomber et un coup de feu pourrait partir.

Utilisez toujours lorsque vous tirez une protection acoustique ainsi que des lunettes de tir de sécurité. Assurez-vous que les spectateurs et les surveillants soient également protégés.

Vérifiez que les munitions ont le calibre correspondant à votre arme. La désignation du calibre est indiquée sur l'arme.

Beaucoup de désignations de calibres paraissent semblables. Assurez-vous que vous n'utilisez pas de mauvaises munitions avec votre arme.

Les spectateurs doivent toujours se trouver à au moins 3 m derrière le tireur pendant le chargement, le déchargement et le tir. Assurez-vous toujours de l'endroit où se trouvent les autres personnes autour de vous afin qu'elles ne se situent pas par hasard dans votre ligne de tir. Ne tirez que sous la surveillance d'une personne compétente.

Ne chargez l'arme que si vous êtes prêt à tirer sur le stand de tir, déchargez-la lorsque vous quittez le stand de tir.

Ne transportez une arme que déchargée et désarmée.

Ne transportez jamais une arme dans votre sac, sac-à-main ou autre, p. ex. coincée sous le bras. Utilisez toujours une housse, une mallette ou un support d'arme avec étrier de verrouillage.

N'essayez jamais de régler la détente. En modifiant la précourse de la détente, la profondeur d'encliquetage du verrouillage est alors changée. Ceci pourrait s'avérer dangereux.

Il ne faut pas employer la force en manipulant, en démontant et en montant l'arme.

Faites toujours attention à ce que l'arme soit en bon état.

En cas d'interaction extérieure, telle que corrosion, l'arme est tombée, etc., il faut absolument faire vérifier l'arme par un expert.

Une mauvaise manipulation ou une manipulation incorrecte et un manque d'entretien peuvent restreindre la sécurité et le fonctionnement de l'arme. Faites toujours attention à ce que l'âme du canon soit nettoyée et pas bouchée par des résidus de munitions par ex. Des modifications sur les armes ne doivent être réalisées que par des personnes compétentes autorisées. Seules des pièces de rechange Weihrauch d'origine doivent être utilisées.

Toutes interventions incorrectes ou non autorisées, dommages ou modifications réalisées par une tierce personne rendent caduc tout droit à la garantie.

Veuillez faire attention que même l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous et pour d'autres si elle n'est pas utilisée correctement.

Il faut éviter de tirer avec une arme déchargée afin d'éviter une usure ou une rupture de pièces.

Important: Respectez la loi relative à la protection des animaux et la loi sur la chasse en vigueur dans votre pays!

Il est interdit de tirer sur les oiseaux chanteurs ou sur le gibier pouvant être chassé, les balles de forme diablo ne tuent pas immédiatement, mais l'animal touché meurt seulement quelques jours plus tard dans d'atroces souffrances.

Il n'est pas possible d'imputer au fabricant la responsabilité des dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

AVERTISSEMENT: L'arme à proprement parler ne contient pas de plomb ; on peut cependant utiliser des munitions contenant du plomb ou des munitions comprenant des dérivés du plomb, ce qui est considéré comme cancérigène dans l'État de Californie et ce qui peut provoquer des anomalies à la naissance et/ou une toxicité reproductive. Les personnes qui tirent avec l'arme, qui se trouvent à côté d'une personne qui tire ou nettoie des armes, sont ainsi prévenues contre les dangers provoqués par le plomb et les dérivés du plomb. Elles devraient prendre des mesures de protection pour leur santé. Évitez le contact avec le plomb lors de la manipulation et lavez-vous les mains après le contact. Une bonne aération est absolument nécessaire pour le tir dans des locaux fermés.

Si vous avez d'autres questions concernant l'arme et sa manipulation, veuillez nous contacter. Nous vous donnerons volontiers d'autres informations.

Remarques importantes pour la manipulation des cartouches d'air comprimé (appelées «cartouches» dans le texte):

– En raison des prescriptions légales et des consignes de sécurité, nous livrons la cartouche principalement vide, c.-à-d. sans pression. Si vous envoyez votre arme avec cartouche ou la cartouche séparément en avion, par la poste, etc., la cartouche doit **toujours** être vide, c.-à-d. **non remplie et sans pression** (voir «Vider la cartouche», p. 10).

– **La pression de remplissage admissible est de 200 bars maximum, à 15 °C. La cartouche ne doit pas être remplie avec une pression plus élevée ou la quantité de remplissage ne doit pas être dépassée !**

L'air doit être sec, sans poussières ni saletés. Utilisez exclusivement de l'air comprimé sans huile ni eau, c.-à-d. un air approprié à la plongée (DIN EN 12021) !

– **Une utilisation, un remplissage, un entreposage ou autre manipulation non conforme d'une cartouche peut provoquer des dommages à personne ou matériels ou même la mort.**

– Les cartouches remplies ne doivent pas être soumises à des températures supérieures à 50 °C et inférieures à - 20 °C.

Lors du transport (à températures très élevées dans un véhicule p. ex.) ou lors de l'entreposage, veillez à une isolation par un emballage en polystyrène ou dans une mallette de fusil par ex.

– Entreposer les cartouches et les adaptateurs de remplissage dans un lieu sûr, sec, non gras et sans poussières.

Vissez toujours le capuchon joint sur le filetage de la cartouche.

– **Après 10 ans**, les cartouches doivent être envoyées, vides (voir «Vider la cartouche», p. 10) conformément aux prescriptions légales (ADR) **au fabricant à des fins de contrôle**. Veuillez observer à ce propos la date de fabrication ou la date de contrôle répétitif indiquée sur la cartouche (voir «Marquage de la cartouche», p. 26).

– Protégez absolument les cartouches contre des contraintes extérieures violentes, telles que tomber entre autres.

– Une cartouche qui fuit ou qui a été endommagée ou qui a plus de 10 ans ne doit plus être utilisée ou remplie. Elle doit être immédiatement vidée sans danger (voir «Vider la cartouche», p. 10). Elle doit être aussitôt remplacée et ne doit plus être utilisée. La date de fabrication est indiquée sur la cartouche. Maniez toujours la cartouche avec soin et vérifiez que la cartouche ne présente pas de fissures **avant chaque utilisation**. Si vous deviez constater des fissures ou autres dommages similaires sur votre cartouche d'air comprimé, il faut la vider **immédiatement** et nous la renvoyer. Il ne faut rien coller sur la surface de la cartouche d'air comprimé, ni la manipuler. En particulier, ne pas réaliser de gravures ou autres procédures abrasives car cela peut provoquer des dommages sur le récipient sous pression et ainsi un **risque pour la sécurité**.

– Gardez toujours filetage et valves entièrement sans huile ni saletés. – **danger d'explosion** –. Utilisez autant que possible le capuchon pour le filetage.

– Une cartouche vide ne doit jamais être soumise à un feu ou à une température supérieure à 120 °C. Cette température surélevée peut provoquer des dommages. C'est pourquoi la cartouche doit être obligatoirement renvoyée afin de la soumettre à un contrôle.

– N'essayez jamais d'ouvrir vous-même une cartouche ou de la modifier mécaniquement d'une façon ou d'une autre.

Seul le fabricant a le droit de monter ou démonter valves et manomètre.

Attention ! Seules les cartouches Weihrauch d'origine (200 bars max.) doivent être utilisées ! Toutes modifications et/ou réparations sur les cartouches doivent être réalisées uniquement par le fabricant en utilisant des pièces de rechange d'origine. En cas de non-respect, toute responsabilité et garantie prennent fin.

– La cartouche est équipée d'un manomètre pour l'affichage de la pression de remplissage. Contrôlez l'affichage de la pression uniquement lorsque le chargeur est retiré, la carabine déchargée et désarmée, mais en aucun cas pendant le remplissage de la cartouche d'air comprimé (voir «Déchargement», p. 10). Du fait de sa conception, le manomètre travaille avec une précision de +/- 3 %. Des influences de température peuvent aussi bien provoquer des différences à l'affichage.

– Dans les avions, il est possible de transporter uniquement des cartouches sans pression et vidées (voir «Vider la cartouche», p. 10).

– À la livraison de la carabine, la cartouche n'est pas vissée. En raison des prescriptions légales et des consignes de sécurité, nous livrons les cartouches d'air comprimé uniquement vides. Veuillez remplir la cartouche avant la mise en service (voir «Remplir la cartouche», p. 7).

– **Pour des raisons de sécurité (sans air comprimé, il n'est pas possible de tirer)**, vous devez toujours desserrer et enlever la cartouche lorsque la carabine n'est plus utilisée, votre tir terminé ou si vous transportez l'arme. Ici, boîtier et valve ainsi que joints et ressorts sont mis hors pression et ménagés.

– **Pendant cela, pointez toujours votre arme dans une direction sûre !**

– **En dehors des consignes mentionnées ci-dessus, lors du remplissage, il faut suivre, entre autres également à des fins commerciales, absolument les prescriptions concernant les «règles techniques pour les gaz comprimés (Technische Regeln Druckgase (TRG))», les règlements relatifs à la sécurité de fonctionnement ou les prescriptions légales du pays concerné. Les cartouches ne sont pas prévues pour le transport et le remplissage de gaz de tout type.**



Pensez toujours: vous avez une arme et non un jouet dans vos mains pour laquelle vous êtes entièrement responsables.

Un emploi abusif ou une utilisation négligente peuvent provoquer des blessures sérieuses, voire même la mort.

Cette arme ne doit être utilisée que par un adulte compétent et expérimenté ou sous sa surveillance. Respectez les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.

Pointez **toujours** votre arme dans une direction sûre !

Ne forcez **jamais** lorsque vous manipulez la carabine, en particulier pour armer et tirer.

Pendant l'armement, le chargement et la fermeture, il ne doit **pas** y avoir de doigts, vêtements ou autres choses sur ou à proximité de la détente et de la sûreté.

Faites attention qu'il n'y ait pas de modifications à votre arme qui pourraient restreindre la sécurité. Si vous supposez un défaut ou une défaillance de l'arme, arrêtez immédiatement de tirer, déchargez l'arme et envoyez-la à un commerçant spécialisé autorisé ou à notre société.

– Remplir la cartouche

Votre carabine est équipée d'une cartouche d'air comprimé remplaçable et remplissable (appelée «cartouche» dans le texte). Avant d'avoir l'intention de faire quoique ce soit avec la cartouche, assurez-vous toujours que le chargeur a été retiré et que la carabine est déchargée et désarmée (voir «Déchargement», p. 10). Pour remplacer et remplir la cartouche, dévissez celle-ci à la main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ceci doit se faire, tout comme le vissage, très lentement et avec précaution afin d'éviter des dommages. La cartouche peut être remplacée pleine ou vide. Afin de protéger le filetage de la cartouche de la poussière et de dommages, veuillez toujours utiliser le capuchon.

La pression de remplissage admissible est de 200 bars maximum. Utilisez exclusivement de l'air comprimé filtré, sans huile et sans eau. L'air doit être sec, sans poussières ni saletés, c.-à-d. approprié à la plongée (DIN EN 12021) ! Pour le remplissage, nous recommandons d'utiliser des bouteilles de plongée. Faites attention à ce que votre système d'alimentation garantisse et livre absolument ceci. N'utilisez jamais un autre gaz, en particulier des gaz industriels ou de soudure, tels qu'oxygène, dioxyde de carbone, acétylène, hydrogène, argon, etc.

Il existe actuellement trois systèmes d'alimentation sur le marché :

- pompes à air comprimé
- compresseurs
- bouteilles d'air comprimé

En cas d'utilisation d'un système d'alimentation de 300 bars, il faut absolument utiliser un manodétendeur réglé sur 200 bars. Pour des raisons de sécurité, il n'est jamais admissible de remplir, utiliser ou entreposer la cartouche avec une pression supérieure à celle maximale de 200 bars. Veuillez donc respecter strictement les prescriptions de remplissage de la cartouche et les règles techniques correspondantes (TRG). Si la cartouche devait être remplie avec une pression supérieure à celle admissible de 200 bars, il faut alors aussitôt laisser échapper de l'air à la pression de remplissage max. admissible ou en deçà. Une inobservation peut provoquer des dommages à personne ou matériels ou même la mort.

Avant de remplir la cartouche, vérifiez le bon état de tous les composants qui sont liés à la procédure de remplissage, tels que bouteille de remplissage, adaptateur de remplissage et cartouche d'air comprimé (pas de vis p. ex.).

Assurez-vous que **personne** ne se trouve **dans** la zone de la bouche et **devant** le manomètre. Faites attention à ce que le filetage soit toujours entièrement sans huile ni saletés.

Assurez-vous que **personne** ne se trouve **dans** la zone de la bouche et **devant** le manomètre.

Faites attention à ce que le filetage soit toujours entièrement sans huile ni saletés.

- Utilisez uniquement l'adaptateur livré avec votre carabine et vissez-le **tout d'abord** sur le filetage prévu pour cela du système d'alimentation correspondant.
- Maintenant, vissez à la main complètement et à fond la cartouche sur l'adaptateur (voir fig. p. 27).

- Ouvrez tout doucement, c.-à-d. aussi lentement que possible, la valve d'alimentation. Un remplissage rapide endommagerait joints et valves. Ne touchez pas la cartouche durant le remplissage.
- Lorsque vous n'entendez plus de bruit d'écoulement ou si le système d'alimentation s'arrête, refermez la valve d'alimentation. La cartouche est devenue tiède.
- Maintenant, vous pouvez dévisser à nouveau la cartouche à la main. Il faut employer un petit peu plus de force que pour la visser.

Important: Vérifiez le niveau du manomètre sur la cartouche. **Il ne doit pas dépasser 200 bars!**

– Visser la cartouche

Pointez **toujours** la carabine dans une direction **sûre**. Assurez-vous que le chargeur a été **retiré** et que la carabine est **déchargée et désarmée**.

Maintenant, la cartouche est placée avec précaution, à la main, le filetage vers l'avant, sous le canon dans l'évidement du fût, puis à travers la capucine jusqu'à ce que la goupille filetée bute contre la carcasse. Amenez la goupille filetée dans le trou de positionnement de la carcasse et tournez la cartouche à la main dans le sens des aiguilles d'une montre. Faites attention à ce que la cartouche soit facile à tourner et visser. Si vous sentez une résistance, cela signifie que le filetage risque d'empiéter. **Ne continuez en aucun cas à tourner. Ne forcez surtout pas.**

Au contraire, dévissez la cartouche jusqu'à ce que le filetage soit complètement libre.

Essayez à nouveau de visser la cartouche en tournant légèrement. Faites attention à ce que la cartouche soit parallèle au canon.

Peu avant d'atteindre la butée, la valve s'ouvre automatiquement et vous sentez clairement une résistance. Continuez à tourner la cartouche à la main jusqu'à ce qu'elle soit bien contre la butée. Il est important que la cartouche soit bien en butée contre la carcasse, sinon il pourrait y avoir des pertes d'air.

Attention! La carabine à air comprimé est désormais à nouveau équipée d'une cartouche pleine. Il est maintenant possible de placer le chargeur (voir «Chargement», p. 9 et paragraphes suivants) et de tirer.

Lorsque l'affichage de la pression (manomètre) a atteint la limite de la zone jaune, vous devriez remplir à nouveau la cartouche. Dans la zone jaune, la régularité de pression pour le tir n'est plus assurée.

Une utilisation incorrecte ou un démontage incorrect peuvent provoquer des blessures et des dommages sur l'arme.

Autres remarques

Contrôlez l'affichage de la pression uniquement lorsque le chargeur a été préalablement retiré, la carabine déchargée et désarmée (voir «Déchargement», p. 10).

La cartouche peut être à tout moment – sans avoir tiré jusqu'à ce qu'elle soit vide – déviscée et à nouveau remplie ou remplacée.

Si la cartouche est déviscée, juste après l'avoir desserrée, on entend l'air sortir.

Si la cartouche est entièrement déviscée, le système n'est alors plus sous pression.

Après avoir déviscé la cartouche, il faut couvrir immédiatement le filetage ou la valve du capuchon correspondant. N'huilez en aucun cas les valves de raccordement ou le filetage de la cartouche !

Si votre cartouche présente des dommages quelconques, il faut la remplacer **immédiatement** et ne plus l'utiliser ou la remplir. Il faut la vider **immédiatement**. (voir «Vider la cartouche», p. 10).

– **Chargement du chargeur** (voir fig. p. 23)

Votre carabine à air comprimé est équipée d'un chargeur 14 coups.

N'utilisez **que** des balles de forme diablo et **aucune** flèche en acier, balle ronde ou similaire.

Faites attention à ce que les balles ne soient pas endommagées. N'utilisez que des balles neuves. Respectez le calibre de votre arme.

Prenez le chargeur dans la main gauche et introduisez les balles de forme diablo une à une par le haut / l'arrière dans les différents orifices / différentes chambres «côté A».

Faites attention à ce que les diabolos soient entièrement dans le chargeur et ne dépassent **pas**.

Faites attention à ce que les diabolos ne soient ni endommagés, ni écrasés.

Faites également attention au marquage/au repère (trait) sur la surface extérieure du chargeur.

– **Armement du système** (voir fig. p. 23)

Tirez le levier d'armement de la position initiale et basculez-le vers l'arrière jusqu'à la butée. Le support du percuteur est ainsi préarmé.

– **Sûreté** (voir fig. p. 25)

Il est possible d'activer le poussoir de sûreté latéral uniquement lorsque le système est armé. La carabine est en position de sécurité quand le point blanc (avec la sûreté) est visible, et le point rouge cependant couvert.

Mettez toujours immédiatement la sûreté de l'arme. Pour cela, poussez **maintenant** le levier de sûreté vers l'arrière.

Faites attention à ce que le levier de sûreté soit exactement encliqueté et ne se trouve pas dans une «position intermédiaire» : pour «avec la sûreté», le point rouge doit être couvert, pour «sans la sûreté», le point blanc.

– **Chargement** (voir fig. p. 24)

● Tirez vers l'arrière le bouton d'arrêt du chargeur. Maintenant, le chargeur rempli / chargé peut être introduit en biais vers le bas jusqu'à la butée.

● Poussez à nouveau le bouton d'arrêt du chargeur vers l'avant ; il faut éventuellement tourner légèrement le chargeur pour cela.

● Basculez maintenant le levier d'armement complètement vers l'avant en position initiale. Pendant ce temps, une balle de forme diablo est introduite dans la chambre dans le canon.

Attention: La carabine est désormais chargée et prête pour le tir avec cartouche remplie et vissée. C'est pourquoi l'arme doit **toujours** être en position de sécurité.

● Pour tirer, poussez le levier de sûreté vers l'avant (voir fig. « Sûreté », p. 25 et « Viser », p. 26).

● Si après un tir, on ne continue pas à tirer, l'arme doit être immédiatement déchargée (voir «Déchargement», p. 10)

– **Répéter**

Si après le premier tir, on continue à tirer, la balle de forme diablo suivante peut être chargée. Pour cela, tirez le levier d'armement et basculez-le vers l'arrière jusqu'à la butée. Le support du percuteur est ainsi armé et le chargeur transporté.

Maintenant, basculez à nouveau le levier d'armement complètement vers l'avant en position initiale. Pendant ce temps, une nouvelle balle de forme diablo est introduite dans la chambre.

Attention: La carabine est désormais chargée et prête pour le tir avec cartouche remplie et vissée. C'est pourquoi l'arme doit toujours être en position de sécurité.

– **Remplacement du chargeur**

Si le chargeur de l'arme est vide on doit ouvrir le levier d'armement latéral après le dernier tir. Basculez-le vers l'arrière jusqu'à la butée. Maintenant, tirez vers l'arrière le bouton d'arrêt du chargeur. Il est maintenant possible de retirer le chargeur par la droite.

Maintenant, un chargeur rempli / chargé peut être à nouveau introduit en biais vers le bas jusqu'à la butée.

Poussez à nouveau le bouton d'arrêt du chargeur vers l'avant ; il faut éventuellement tourner légèrement le chargeur pour cela.

Basculez maintenant le levier d'armement complètement vers l'avant en position initiale. Pendant ce temps, une balle de forme diablo est introduite dans la chambre dans le canon.

Attention: La carabine est désormais chargée et prête pour le tir avec cartouche remplie et vissée. C'est pourquoi l'arme doit **toujours** être en position de sécurité.

– Déchargement

Sauf si vous tirez tout de suite, votre carabine doit toujours être déchargée et désarmée pour des raisons de sécurité.

- Ceci s'effectue en tirant les diabolos se trouvant dans la chambre dans un pare-balles sûr. Respectez pour cela les «Remarques importantes» (voir p. 3 et suivantes) concernant l'utilisation de fusils.
- Dévissez tout d'abord la cartouche du système et enfoncez le capuchon sur le filetage. Maintenant, il est possible de déposer sûrement la cartouche.
- Maintenant, tirez le levier d'armement et basculez-le vers l'arrière jusqu'à la butée. Tirez vers l'arrière le bouton d'arrêt du chargeur. Maintenant, il faut retirer et déposer le chargeur.
- Poussez vers l'avant le bouton d'arrêt du chargeur.
- Basculez maintenant le levier d'armement vers l'avant en position initiale.
- Pour l'instant, le système est encore armé. Activez la détente en pointant la bouche de l'arme dans une direction sûre ou sur votre pare-balles.

Le système est ainsi désarmé, la valve délestée et la chambre intermédiaire vidée.

Respectez absolument l'ordre ci-dessus, car la chambre intermédiaire est uniquement vidée ainsi, c'est-à-dire sans pression.

– Vider la cartouche

Avec les accessoires de votre carabine à air, vous trouverez une vis de purge, réf. de cde 2706 k (voir fig. p. 27). Si celle-ci devait manquer ou être égarée, vous pouvez vous en procurer une directement dans le commerce spécialisé ou chez nous.

Après avoir rempli une vingtaine de fois la cartouche d'air comprimé ou ne pas utiliser la carabine à air pendant plus de 4 semaines, la cartouche d'air comprimé devrait être vidée lentement et entièrement afin que l'eau condensée éventuellement présente puisse s'écouler.

- Déchargez tout d'abord votre carabine à air (voir «Déchargement», p. 10).
- Assurez-vous que **personne** ne se trouve **dans la zone de la bouche et devant le manomètre**.
- Dévissez la cartouche d'air comprimé («Visser la cartouche», p. 8) et retirez-la lentement à travers la capucine.
- Pour la vider, vissez la vis de purge lentement à la main sur le filetage de la cartouche jusqu'à ce que vous entendiez l'air sortir. Cela peut durer un certain temps jusqu'à ce que la cartouche soit entièrement vide. Déposez sûrement la cartouche pendant de temps.
- Dévissez la vis de purge seulement lorsque vous n'entendez plus **aucun** bruit d'écoulement et que le manomètre n'affiche plus **aucune** pression de remplissage, c.-à-d. que l'affichage est sur «0».
- Enfoncez à nouveau le capuchon sur le filetage.

– La livraison contient:

- 1 adaptateur 200 bar
- 2 chargeurs
- 1 adaptateur quick-fill
- 1 vis de purge



Votre carabine à air comprimé est équipée d'une détente de compétition à réglage précis.

Nous vous recommandons de laisser la détente avec le réglage de notre société et de ne pas le changer ou d'apporter votre arme à un armurier qualifié pour armes à air comprimé à des fins de réglage. Un réglage incorrect peut rendre l'arme incertaine.

Avertissement: Des modifications au mécanisme de l'arme peuvent provoquer un mauvais fonctionnement. La manipulation peut rendre l'utilisation de l'arme incertaine.

Pour le réglage de la détente, voir fig. p. 25.

Assurez-vous **toujours** que l'arme est déchargée et désarmée **avant** de commencer l'entretien / le nettoyage.

Ne démontez **jamais** la carabine ou n'effectuez **jamais** de réparation sur le système. Une utilisation incorrecte ou un démontage incorrect peuvent provoquer des blessures et des dommages sur l'arme. En cas de perturbations de fonctionnement, il est alors nécessaire de faire vérifier la carabine à air comprimé par un commerçant spécialisé et de la faire éventuellement réparer ou de l'envoyer à notre société. Pour cela, seules des pièces de rechange Weihrauch d'origine doivent être utilisées. Pour l'envoi, la cartouche **doit** être **vide**, c.-à-d. **sans pression**.

Après utilisation ou en cas de non utilisation prolongée de l'arme, toutes les parties en acier devraient être soigneusement essuyées avec un chiffon non pelucheux, imprégné d'huile afin de conserver à long terme le bon fonctionnement et le bel aspect et de protéger les surfaces contre la rouille.

La crosse peut être traitée avec une huile spéciale pour crosse à l'aide d'un chiffon doux.

Entretenez régulièrement votre arme à air comprimé. Un canon sale influence la précision de tir et la performance.

Après utilisation, protégez l'âme du canon contre la rouille avec une baguette de nettoyage munie d'un tampon légèrement huilé ou avec des mèches de nettoyage ou nettoyer avec des tampons feutres. Votre armurier propose des appareils de nettoyage spéciaux pour carabines à air comprimé. N'utilisez pas de brosse en acier. Cela peut endommager l'âme. Effectuez le nettoyage **uniquement** de la chambre en direction de la bouche.

Utilisez l'huile avec modération. N'utilisez **que** de l'huile sans résine et sans acide.

En cas de grand froid, on met tout d'abord l'arme à température ambiante.

Remarques importantes: La mousse synthétique peut être agressive pour les surfaces d'arme et les endommager. C'est pourquoi vous ne devez pas placer votre arme sur la mousse de la mallette de l'arme qu'après avoir enveloppé celle-ci dans un film/sac plastique.

AVERTISSEMENT: Dans l'État de Californie, il est reconnu que le plomb et les dérivés du plomb sont cancérigènes ce qui peut provoquer des anomalies à la naissance et/ou une toxicité reproductive. Les personnes qui nettoient des armes devraient prendre des mesures de protection afin d'éviter le contact direct ou de toucher de tels produits chimiques.

Pour chaque arme WEIHRAUCH, nous donnons la garantie légale.

Des constructions au point, du matériel de dimensions exactes et des mieux appropriés garantissent une longue durée de vie et un fonctionnement fiable.

Des dommages provoqués par une utilisation incorrecte ou une usure normale, y compris les dommages aux joints et aux ressorts, sont exclus comme vous pouvez le comprendre. Ceci se rapporte également à l'utilisation de munitions inappropriées. La garantie est immédiatement supprimée si des modifications ou réparations sont effectuées par des personnes non autorisées.

En cas de garantie, nous effectuons gratuitement le remplacement des pièces défectueuses.

Sous réserve de modifications et améliorations techniques.

Le felicitamos por la adquisición de una escopeta de aire comprimido de Weihrauch.

Las armas de aire comprimido de Weihrauch se han acreditado millones de veces por su precisión y fiabilidad como armas deportivas. Su construcción cumple con los requisitos más severos que se ponen hoy en día en las armas de aire comprimido. Toda arma de aire comprimido de WEIHRAUCH tira con balas Diabolo exactamente al milímetro a una distancia de diez metros. Si usted trata y conserva este arma correctamente, gozará y tendrá mucho éxito con ella.

Respete las prescripciones legalmente vigentes de **su** país y los requerimientos relevantes para tirar con armas de aire comprimido. Es **necesario atenerse** a lo legalmente prescrito sobre la adquisición, posesión y utilización.

Las armas de aire comprimido **deben** tratarse con el mismo respeto que las “armas de fuego” Un uso inadecuado o un empleo abusivo pueden causar heridas e, incluso, la muerte.

Antes de coger el arma, conozca primeramente, mediante estas instrucciones, el funcionamiento y el manejo del arma.

Antes de usar el arma, cerciórese de que ha entendido estas instrucciones y las observaciones facilitadas en él. Pida a un especialista que le instruya sobre el manejo y tratamiento correcto de un arma. Para el tratamiento seguro de la escopeta de aire comprimido es necesario tener imprescindiblemente en cuenta estas observaciones y advertencias. Este manual de instrucciones deberá estar imprescindiblemente siempre junto con el arma, especialmente si la vende, la presta o se la entrega a una tercera persona.

Un ejemplar de este manual se le entrega en las direcciones adjuntas.

Si, no obstante, tuviese usted problemas de manejo o en el uso, así como si tuviese cualquier otra clase de consulta al respecto, póngase en contacto con un armero o un comercio de armas o directamente con nosotros.

El derecho a la tenencia de armas va unido a una gran responsabilidad personal. Esto es algo que no debe tomarse a la ligera. Teniendo en cuenta las observaciones y las reglas de este manual, respecto a la seguridad al tirar y al manejar armas, pueden evitarse accidentes.

¡Advertencia!

Al poner un arma en sus manos, asegúrese siempre usted mismo si el arma está cargada o descargada. No confíe de ello a nadie excepto a su propio control.

¡Mantenga el arma siempre en una dirección segura!

Asegúrese que el cargador y la recámara estén completamente vacíos.

El manejo de armas deportivas requiere siempre el mayor cuidado y la mayor responsabilidad de todas las personas que participen en el tiro.

¡Las armas no deberán estar nunca al alcance de los niños!

Guarde las armas y la munición siempre separadas, cerradas con llave y de modo que no queden al alcance de los niños. Guarde sus armas siempre descargadas. Una de sus mayores responsabilidades consiste en guardar las armas y la munición de la mejor forma posible. Al guardar sus armas en un armario con llave o en una caja fuerte se recomienda utilizar adicionalmente un candado. Los niños son atraídos por las armas y pueden manejar con ellas originando heridas graves e, incluso, la muerte. Impida el acceso a ellas guardándolas bajo llave y descargadas.

No apunte jamás contra personas y no ande descuidado con las armas deportivas, tanto si están cargadas como, si se cree, que están descargadas.

No apunte nunca con el arma en una dirección que pudiese causar heridas o daños físicos.

No entregue nunca su arma a otras personas sin haberse asegurado antes de que el arma está descargada y sin tensar.

No permita que el arma sea utilizada por personas que no entiendan su uso ni las reglas para un manejo seguro de armas.



Mantenga siempre su arma apuntando en una dirección segura. La boca del cañón deberá quedar apuntando siempre hacia un parabalas seguro.

Parta usted de la base de que, si no se trata correctamente, también el arma más segura puede ser peligrosa para usted y para los demás. Mantenga el arma siempre de tal modo que no pueda representar un riesgo para usted ni para las demás personas.

Trate siempre cualquier arma con el mayor cuidado, tal como lo haría si estuviese cargada. También después de haberse asegurado usted mismo de lo contrario.

Descargue y relaje el arma si no la va a necesitar o si la va a usar y guardar durante un tiempo determinado.

No coloque ni tumbé un arma si está cargada o si el percutor está tensado.

Tenga la escopeta de aire comprimido **siempre asegurada** hasta que vaya usted a tirar.

Coloque el dedo sobre el gatillo **sólo cuando quiera disparar**.

No se confíe nunca del seguro del arma. Un seguro es sólo un dispositivo mecánico y no sustituye el mayor cuidado y responsabilidad.

Cerciórese de que el arma está descargada antes de limpiarla.

Descargue siempre el arma antes de entrar en casa, coche, vehículo, barco, tienda de campaña o cualquier otro edificio.

Cerciórese de la seguridad del parabalas bajo cualquier clase de condiciones.

El parabalas deberá quedar completamente a la vista. Preste atención en que en las cercanías del parabalas no se encuentren personas, animales, edificios o cualquier otra clase de objetos.

Controle usted el blanco y lo que existe detrás de él. Piense con lo que la bala podría dar en caso de fallar el blanco. No dispare nunca contra suelos duros o contra agua. La bala podría rebotar. No dispare jamás hacia un blanco que esté en el horizonte o en el aire.

¡Atención! Si usted nota que las balas rebotan debe finalizar inmediatamente el tiro y cambiar el parabalas.

Coloque siempre el parabalas en un lugar que siga siendo seguro también en los casos de fallar el parabalas.

No tome alcohol ni drogas antes o durante el tiro.

No coja nunca el arma señalando la boca del cañón hacia usted mismo.

Estando el arma cargada, no salte valladas ni cunetas, no suba a árboles o paranzas.

¡Descargue antes el arma!

Al cargar y descargar deberá mantenerse la boca del cañón en una dirección segura.

No ponga nunca la mano delante de la boca del cañón.

No deje nunca el arma – tanto cargada como descargada – sin vigilarla y sin controlarla. Usted podría caerse y dispararse un tiro.

Durante el tiro utilice siempre una protección de oídos y unas gafas de seguridad.

Cerciórese de que los espectadores y los vigilantes estén también debidamente protegidos.

Compruebe si el calibre de la munición es el adecuado para su arma. La clase de calibre va indicada en el arma.

Muchas designaciones de munición son muy parecidas. Cerciórese de no utilizar una munición incorrecta para su arma.

Durante la carga, descarga y tiro, los espectadores deberían hallarse como mínimo 3 metros detrás del tirador. Cerciórese en qué lugar están las personas que se encuentren alrededor, a fines de que tales no queden por casualidad en la línea de tiro. Tire sólo bajo el control de una persona especializada.

Cargue el arma sólo cuando esté en el campo de tiro y vaya a tirar. Descárguela cuando se vaya del campo de tiro.

Transporte un arma sólo descargada y sin tensar.

No transporte nunca el arma en un bolsillo, bolsa, pillada debajo del brazo o de cualquier otra manera inadecuada. Transpórtela siempre en un estuche, maletín o en un porta-armas con estribo de seguridad.

No intente nunca modificar el ajuste del gatillo. Si se modifica la carrera del gatillo se modifica la profundidad de encastre de los trinquetes. Ello puede ser peligroso.

Al manejar, desarmar y ensamblar el arma no debe aplicarse violencia.

Preste siempre atención en que el arma esté siempre en perfectas condiciones.

En el caso de influencias exteriores negativas, por ejemplo, corrosión, caídas, etc., haga que el arma sea comprobada por un especialista.

Un manejo inadecuado o incorrecto y una conservación deficiente pueden influenciar negativamente la seguridad y el funcionamiento del arma. Preste siempre atención en que el interior del cañón esté limpio y no obstruido; por ejemplo, por restos de munición. Modificaciones en el arma sólo podrán ser realizadas por especialistas autorizados. Utilizar exclusivamente recambios originales Weihrauch. Las manipulaciones incorrectas y prohibidas, así como daños o modificaciones por terceros quedan excluidos de la garantía.

Tenga en cuenta que también el arma más segura puede ser peligrosa para usted y para los demás si no se trata debidamente.

A fines de evitar el desgaste o la ruptura de piezas, debe evitarse disparar con la escopeta descargada.

Importante: ¡Tenga en cuenta la ley para protección de animales y la legislación de caza de su país! Está prohibido tirar a aves canoras o animales de caza. Las balas Diabolo no matan en el acto pero el animal con ellas herido muere sufriendo lo indecible.

El fabricante no se responsabiliza de daños que se originen por un uso incorrecto.

ADVERTENCIA: El arma en sí no contiene ningún plomo. Sin embargo, es posible disparar con ellas munición que contenga plomo o componentes de plomo, lo que en el estado de California está clasificado como cancerígeno y que puede conducir a anomalías en los partos y/o toxirreproducción. Las personas que tiren con el arma, estén al lado de una persona que dispare o limpie armas, quedan aquí advertidas de los peligros que contiene el plomo y los componentes de plomo. Debe tomar las medidas de protección necesarias. Al manejar, evite el contacto con el plomo y lávese las manos después de haberlo tocado. Es imprescindible necesario que los recintos cerrados estén bien ventilados.

Si tuviese usted cualquier otra consulta respecto al arma y su manejo, póngase en contacto con nosotros. Gustosamente le facilitaremos más información.

Observaciones importantes para el manejo de cartuchos de aire comprimido (denominados en adelante “cartuchos”):

– Debido a prescripciones legislativas y de seguridad, suministramos los cartuchos siempre **vacíos**, es decir, sin presión. Si envía usted el arma con cartuchos o los cartuchos separados por vía aérea, correo, etc., deberá estar el cartucho **siempre vacío**, es decir, sin balas y **sin presión** (véase “Vaciar el cartucho”, página 19).

– La presión de llenado admisible es de 200 bar como máximo a una temperatura de 15°C. **¡El cartucho no deberá** rellenarse con una presión más alta ni sobrepasar las cantidades de llenado! El aire deberá ser seco y no contener polvo ni impurezas. ¡Utilice exclusivamente aire comprimido sin aceite que no contenga aceite ni agua, es decir, aire apropiado para sumergir (DIN EN 12021)!

– **La utilización, relleno, almacenamiento o cualquier otra clase de tratamiento incorrecto del cartucho pueden originar daños personales y materiales, llegando, incluso, a provocar la muerte.**

– Los cartuchos llenos no deberán someterse a temperaturas superiores a los 50°C ni inferiores a los – 20°C.



Encárguese de que durante el transporte (por ejemplo, a altas temperaturas dentro de un vehículo) o al almacenar durante largo tiempo, estén debidamente aislados, (por ejemplo, en un embalaje de icopor o en un estuche de armas).

– Almacene los cartuchos y el adaptador de relleno en un lugar seguro, seco, sin grasa y sin polvo.

Enrosque **siempre** la caperuza protectora en la rosca de empalme del cartucho.

– Conforme a lo prescrito legalmente (ADR), los cartuchos deberán enviarse, vacíos (véase “Vaciar el cartucho”, página 19), **después de 10 años, al fabricante**, para ser revisados. Sírvase observar a este respecto la fecha de fabricación o la fecha de la revisión periódica siguientes indicada en el cartucho (véase “Indicaciones en el cartucho de aire comprimido”, página 26).

– Proteja imprescindiblemente los cartuchos contra influencias violentas como, por ejemplo, caídas o similares.

– Un cartucho que tenga fugas o presente daños, así como si tuviese más de 10 años no deberá utilizarse ni rellenarse. El cartucho deberá vaciarse inmediatamente sin ponerse en peligro (véase “Vaciar el cartucho”, página 19), siendo necesario reemplazarlo y no utilizarlo más. La fecha de fabricación va indicada en el cartucho. Trate el cartucho **siempre** con cuidado y controle si presenta agrietamientos **antes de usarlo**. En el caso de que su cartucho de aire comprimido presentase grietas o desperfectos similares, deberá vaciarse el cartucho **inmediatamente** y enviármolo. La superficie del cartucho de aire comprimido no deberá pegarse con nada ni manipularla. Especialmente no deberá grabarse ni tratar con medios abrasivos. Ello podría conducir a daños en el depósito de presión y, a su vez, a un **riesgo de la seguridad**.

– Mantenga siempre la rosca de empalme y las válvulas completamente libres de aceite y suciedad. –

Riesgo de explosión.

– Siempre que fuese posible, utilice la caperuza protectora para la rosca de empalme.

– No tirar nunca al fuego un cartucho vacío ni someterlo a temperaturas superiores a los 120°C. Esta elevada temperatura puede originar deterioros. Por lo tanto, debe devolvernos el cartucho imprescindiblemente para ser debidamente comprobado.

– No intente jamás abrir un cartucho o modificarlo mecánicamente. Las válvulas y el manómetro sólo **deberán ser** montados o desmontados por el fabricante.

¡Atención! ¡Utilizar exclusivamente cartuchos originales Weihrauch (máx. 200 bar)! Cualquier clase de modificación o reparación del cartucho deberán ser realizadas sólo por el fabricante, utilizando exclusivamente recambios originales. Si no se tiene ello en cuenta deja de tener validez la garantía y la responsabilidad.

– El cartucho va equipado con un manómetro para indicar la presión. Controle la indicación de presión siempre que el cargador esté retirado, el arma descargada y relajada. No lo haga nunca mientras que está rellenando el cartucho (véase “Descargar”, página 19). Debido a su construcción, el manómetro funciona con una exactitud de +/- 3 %. Las influencias de la temperatura puedan originar divergencias en la indicación.

– En el avión sólo se transportarán cartuchos vacíos (véase “Vaciar el cartucho”, página 19).

– El arma se suministra sin estar el cargador enroscado. Debido a prescripciones legales y de seguridad suministramos el cartucho de aire comprimido sólo vacío. Antes de usarlo, rellene usted el cartucho (véase “Rellenar el cartucho”, página 16).

– **Por motivos de seguridad (sin aire comprimido no es posible disparar)** deberá desenroscar el cartucho siempre que no vaya usted a utilizar el arma, haya finalizado el tiro o fuese a ser transportada el arma. Con ello se descarga la presión, protegiéndose así la válvula y los anillos de junta.

– **¡Durante esta operación, mantenga siempre el arma en una dirección segura!**

– **Para fines comerciales es necesario tener en cuenta, además de las observaciones anteriormente citadas, también las prescripciones TRG (Reglas técnicas para gases comprimidos), las prescripciones de seguridad de funcionamiento y las prescripciones legales del correspondiente país. Los cartuchos no han sido previstos para transportar y envasar cualquier clase de gas.**

Piense siempre que usted tiene en sus manos un arma y no un juguete de la que es usted absolutamente responsable.

Un uso abusivo y descuidado puede originar heridas graves e, incluso, provocar la muerte.

Este arma sólo podrá ser utilizada por una persona especializada mayor de edad y experimentada o bajo el control de tal. Tenga en cuenta las prescripciones legales al respecto de su país.

¡Mantenga **siempre** el arma en una dirección segura!

No utilice violencia al manejar la escopeta, especialmente al tensar y tirar.

Durante la carga, el tensado y el cierre del arma no deberá estar **ningún** dedo, prenda de ropa o cualquier otro objeto cerca del gatillo ni del seguro.

Preste atención en si su arma muestra modificaciones que pudiesen influenciar negativamente la seguridad. Si denota un fallo del arma, finalice inmediatamente el tiro, descargue el arma y envíela a una de nuestras representaciones o a nosotros mismos.

– Rellenar el cartucho

Su arma va equipada con un cartucho de aire comprimido (en el texto se denomina simplemente cartucho) recambiable y rellenable. Antes de realizar alguna operación en el cartucho, cerciórese siempre de que esté sacado el cargador y descargada y relajada el arma (véase “Descargar”, página 19). Para cambiar y rellenar el cartucho, girarlo a mano en la dirección contraria a la de las agujas del reloj. Ello, y el enroscarlo, debería hacerse muy despacio para evitar daños. El cartucho puede cambiarse estando lleno o vacío. Para proteger la rosca contra el polvo y contra daños, utilizar siempre la caperuza protectora.

La presión máxima admisible de relleno es de 200 bar. ¡Utilice sólo aire comprimido filtrado, sin aceite ni agua! ¡El aire deberá ser seco, libre de polvo y suciedad, es decir, aire apropiado para sumergir (DIN EN 12021)! Para llenar o rellenar recomendamos la utilización de botellas de buceadores. Preste atención en que el sistema de alimentación de aire garantice y suministre ello imprescindiblemente. No utilice nunca otra clase de gas, especialmente gases industriales o gases de soldadura, dióxido de carbono, acetileno, hidrógeno, argón, etc.

Actualmente están a disposición en el mercado tres sistemas:

- Bombas de aire comprimido
- Compresores
- Botellas de aire comprimido

Si se utiliza un sistema de alimentación de 300 bar, es imprescindible necesario utilizar el reductor de presión a 200 bar. Por motivos de seguridad está absolutamente prohibido rellenar, utilizar o almacenar el cartucho a una presión superior a la admisible de 200 bar. Por ello, tenga en cuenta las prescripciones para rellenar el cartucho y las reglas técnicas (TRG). Si alguna vez se hubiese rellenado el cartucho con una presión superior a la admisible de 200 bar, debe evacuarse inmediatamente aire hasta alcanzar de nuevo la presión de relleno admisible. Si no se tiene ello en cuenta, pueden originarse daños personales y materiales graves e, incluso, provocar la muerte.

Antes de rellenar el cartucho compruebe usted si todos los componentes necesarios para el relleno del cartucho (botella de relleno, adaptador de relleno y cartucho de aire comprimido) presentan daños (por ejemplo, en los pasos de rosca).

Cerciórese de que no se encuentra **nadie** en el área de la boca del cañón ni **delante** del manómetro.

Preste atención en que la rosca de empalme esté **siempre** libre de aceite y de suciedad.

- Utilice sólo el adaptador que se suministra junto con la escopeta y enrósquelo **primeramente** a la rosca del sistema correspondiente de alimentación.
- Enrosque ahora del todo el cartucho y apriételo a mano en el adaptador (véase fig., página 27).



- Abra lo más lentamente posible la válvula correspondiente de alimentación. Si se rellena con rapidez pueden dañarse las juntas y las válvulas. Durante el proceso de relleno no tocar el cartucho.
- Cuando se deje de oír el ruido del paso del aire o si el sistema de alimentación desconecta, cierre de nuevo la válvula de alimentación. El cartucho se calienta ligeramente.
- Ahora es posible desenroscar de nuevo el cartucho a mano. La fuerza que para ello se necesita es algo superior a lo de enroscarlo.

Importante: Compruebe la indicación del manómetro en el cartucho: **¡No deberá ser superior a 200 bar!**

– Enroscar el cartucho

Mantenga **siempre** la escopeta en una dirección **segura**. Cerciórese de que el cargador está **sacado**, la escopeta **relajada** y **descargada**.

Ahora se introduce el cartucho cuidadosamente con la mano y la rosca de empalme hacia adelante en el rebaje de la caja debajo del cañón y a través del anillo de sujeción hasta que el vástago roscado apoye. Introduzca el vástago roscado en el orificio de recepción de la caja y gire a mano el cartucho en la dirección de las agujas del reloj. Preste atención en que el cartucho gire y se pueda enroscar con facilidad. Si nota una resistencia, se corre el riesgo de pasar la rosca. **No siga girando y no aplique violencia.**

En lugar de ello, desenrosque de nuevo el cartucho hasta que la rosca de empalme esté completamente fuera.

Intente ahora enroscar de nuevo el cartucho girándolo ligeramente. Preste atención en que el cartucho quede en paralelo respecto al cañón.

Poco antes de alcanzar el tope se abre la válvula automáticamente y usted percibe una resistencia notable. Siga girando el cartucho a mano hasta el tope. Es muy importante que el cartucho apoye firmemente en la carcasa. En caso contrario podrían presentarse fugas de aire.

¡Atención! La escopeta de aire comprimido tiene ahora un cartucho relleno. Ahora puede introducirse el cargador (véase “Cargar”, página 18 y los apartados siguientes), siendo posible tirar. Si la indicación de presión (manómetro) alcanza el límite hacia el margen amarillo, debería rellenar de nuevo el cartucho. En el margen amarillo no está garantizada ya una presión uniforme para disparar.

Un manejo o desmontaje incorrectos pueden originar heridas y daños materiales en el arma.

Otras observaciones

Controle la indicación de presión sólo después de haber retirado el cargador y descargar y relajar la escopeta (véase “Descargar”, página 19).

El cartucho puede cambiarse – también sin estar vacío – o rellenarse de nuevo.

Al desenroscar el cartucho se oye una salida de aire poco después de aflojarlo.

Si el cartucho se desenrosca del todo, queda también el sistema sin presión.

Una vez desenroscado el cartucho deberá taparse inmediatamente la rosca de empalme y la válvula con la caperuza protectora. ¡No aceitar jamás las válvulas de empalme ni la rosca!

Si un cartucho presenta daños, deberá cambiarse **inmediatamente** y no deberá rellenarse de nuevo. El cartucho deberá vaciarse **inmediatamente** sin correr riesgos (véase “Vaciar el cartucho”, página 19).

– **Carga del cargador** (véase fig., página 23)

Su escopeta de aire comprimido va equipada con un cargador de 14 balas.

Utilice **sólo** balas Diabolo y no flechas de acero, balas redondas o similares. Preste atención en que las balas no presenten daños y no hayan sido ya usadas. Tenga en cuenta el calibre de su arma.

Coja el cargador con la mano izquierda e introduzca las balas Diabolo, desde arriba, de una en una, detrás de los diversos orificios/cargador “lado A”.

Preste atención en que las balas Diabolo estén completamente introducidas en el cargador y no sobresalgan.

Preste atención en que las balas Diabolo no estén dañadas ni aplastadas.

Tenga en cuenta la marcación (raya) en la superficie exterior del cargador.

– **Tensar el sistema** (véase fig., página 23)

Desplace el percutor hacia atrás, hasta el tope, quedando así tensado.

– **Asegurar/Seguro** (véase fig., página 25)

El seguro sólo puede desplazarse estando el sistema tensado. La escopeta está asegurada si el punto blanco queda a la vista y el punto rojo tapado.

Asegure el arma siempre inmediatamente. Para ello, desplace **ahora** el seguro hacia atrás.

Preste atención en que el seguro haya encastrado del todo y no se encuentre en una “posición intermedia”. Estando puesto el seguro deberá estar tapado el punto rojo y si el seguro no está puesto, deberá quedar tapado el punto blanco.

– **Cargar** (véase fig., página 24)

● Desplace hacia atrás el botón de retención del cargador. Ahora es posible introducir el cargador lleno / cargado hasta el tope, inclinandolo hacia abajo.

● Desplace el botón de retención del cargador hacia adelante, siendo eventualmente para ello girar ligeramente el cargador.

● Desplace ahora el percutor hacia adelante, hasta el tope. Ahora se introduce una bala Diabolo en la recámara del cañón.

¡Atención! Estando el cartucho enroscado y relleno, está la escopeta lista para disparar. Por ello, el arma deberá estar **siempre** asegurada.

● Para disparar, desplace el seguro hacia adelante (véase fig., “Seguro”, página 25 y “Apuntar”, página 26).

● Si después de haber disparado un tiro no se va a seguir tirando, es necesario descargar inmediatamente el arma (véase “Descargar”, página 19)

– **Repetición**

Si después de haber disparado el primer tiro se desea seguir tirando, es posible cargar la próxima bala Diabolo. Para ello, tirar de percutor hacia atrás, hasta el tope. El percutor queda tensado y el cargador transporta hasta la bala siguiente.

Desplace ahora de nuevo el percutor hacia adelante, hasta el tope, quedando así un bala Diabolo introducida en la recámara.

¡Atención! Estando el cartucho enroscado y relleno, está la escopeta lista para disparar.

Por ello, el arma deberá estar siempre asegurada.

– **Cambiar el cargador**

Una vez vacío el cargador que estaba en la escopeta, se abre lateralmente el tensor tras haber disparado la última bala. Desplácelo hacia atrás, hasta el tope. Desplace hacia atrás el botón de retención del cargador y saque el cargador hacia la derecha.

Ahora puede introducir de nuevo inclinadamente hacia abajo un cargador relleno / cargado hasta el tope.

Desplace de nuevo el botón de retención del cargador hacia adelante, girándolo ligeramente.

Tense ahora el percutor completamente hacia adelante. Ahora se introduce una bala Diabolo en la recámara del cañón.

¡Atención! Estando el cartucho enroscado y relleno, está la escopeta lista para disparar. Por ello, el arma deberá asegurarse **inmediatamente**.

– Descargar

Por motivos de seguridad, exceptuando el momento en que vaya a tirar, la escopeta deberá estar siempre descargada y relajada.

- Esto se realiza disparando la bala que se encuentra en la recámara contra un parabalas debidamente asegurado. Tenga en cuenta a este respecto las “Observaciones importantes” (véase página 12 y siguientes) para el tratamiento de escopetas.
- Desenrosque primeramente del sistema el cartucho y coloque la caperuza protectora sobre la rosca de empalme. Ahora puede deponerse el cartucho de un modo seguro.
- Desplace ahora el percutor hacia atrás, hasta el tope. Desplace el botón de retención del cargador hacia atrás. Ahora debe retirarse el cargador.
- Desplace el botón de retención del cargador hacia adelante.
- Desplace ahora el percutor completamente hacia adelante.
- El sistema sigue aún tensado. Apriete el gatillo teniendo en cuenta que el arma apunte en una dirección segura o hacia el parabalas.

Con ello se relaja el sistema, la válvula descarga y la recámara intermedia se vacía.

Mantenga imprescindiblemente el orden de operaciones anteriormente citado ya que, sólo así, se vacía la recámara intermedia; es decir, se queda sin presión.

– Vaciar el cartucho

En los accesorios para su escopeta de aire comprimido se dispone de un tornillo de purga – N° de pedido 2706 k (véase fig., página 27). Si tal faltase o si se hubiese extraviado puede adquirirlo en los comercios del ramo o directamente de nosotros.

Después de haber rellenado el cartucho unas 20 veces o si la escopeta no se hubiese utilizado durante más de 4 semanas, debería vaciarse el cartucho lentamente del todo, a fines de que pueda salir el agua condensada que se hubiese formado.

- Descargue primeramente la escopeta de aire comprimido (véase “Descargar”, página 19).
- Cerciórese de que **no se encuentre nadie en el área de la boca del cañón o delante del manómetro**.
- Desenrosque el cartucho de aire comprimido (véase “Enroscar el cartucho”, página 17) y sáquelo lentamente a través de la anilla de sujeción.
- Para vaciar, enrósquelo lentamente a mano en la rosca de empalme del cartucho hasta oír que el aire comienza a escaparse. Puede durar cierto tiempo hasta que el cartucho esté completamente vacío. Por ello, coloque el cartucho sobre una base segura.
- Cierre de nuevo el tornillo de purga cuando **deje de salir** aire y el manómetro no indique presión **alguna**, es decir, cuando la indicación esté en “0”.
- Coloque la caperuza protectora sobre la rosca de empalme.

– Volumen de entrega:

- 1 adaptador 200 bar
- 2 cargadores
- 1 adaptador quick-fill
- 1 tornillo de purga



Su escopeta de aire comprimido va equipada con un gatillo regulable de competición.

Le recomendamos que deje el ajuste tal como nosotros lo hacemos en fábrica o llevar el arma a un armero cualificado en escopetas de aire comprimido para ajustarlo. Un ajuste incorrecto puede hacer que el arma sea insegura.

Advertencia: Modificaciones en el mecanismo del arma pueden originar funciones incorrectas. Las manipulaciones pueden perjudicar la seguridad del arma.

Para el ajuste del gatillo, véase fig., página 25.



Cerciórese **siempre** de que el arma está descargada y relajada **antes de** comenzar con la conservación o limpieza.

No desarme jamás la escopeta ni realice **jamás** reparaciones en el sistema. Un manejo o un desmontaje incorrecto puede conducir a heridas y a daños en la escopeta. Por lo tanto, en casos de fallos de funcionamiento dejar que la escopeta de aire comprimido sea examinada, en caso de necesidad, en un comercio del ramo y repararla si fuese necesario o enviárnosla directamente a nosotros. Para ello sólo podrán utilizarse recambios originales Weihrauch. Para enviarlo **deberá** estar el cartucho **vacío, es decir, sin presión**.

Si no se va a utilizar el arma por un largo tiempo y después de haber disparado con ella, deberán limpiarse detenidamente todas sus piezas de acero con un paño que no deshilache humedecido con aceite, a fines de mantener durante largo tiempo el buen aspecto y funcionamiento del arma y proteger su superficie contra la corrosión.

La caja puede tratarse con un aceite especial y un paño suave.

Conserve usted su escopeta de aire comprimido con regularidad. Un cañón limpio influye la exactitud de tirar y el rendimiento.

Después de usar la escopeta deberá protegerse el interior del cañón contra corrosión, pasando por él una baqueta con estopa o una mecha humedecida con aceite o limpiarlo con un tapón de fieltro.

Su armero ofrece aparatos especiales de limpieza para escopetas de aire comprimido. **No** utilice nunca cepillos de alambre. Tales podrían dañar el interior del cañón. La limpieza sólo se realizará desde la recámara hacia la boca del cañón.

No utilice demasiado aceite. El aceite debe ser **sólo** aceite que no contenga resinas ni ácidos.

Si las temperaturas son muy bajas, espere hasta que el arma tenga la temperatura ambiente de habitación.

Observación importante: El material esponjado puede ser agresivo a la superficie del arma y dañarla. Por ello, guarde el arma en el estuche para armas con material esponjoso sólo envuelta en lámina/bolsa de plástico.

ADVERTENCIA: En el estado de California es conocido que el plomo o los componentes de plomo son cancerígenos que pueden originar anomalías en los partos o de toxirreproducción. Las personas que limpian armas deberían tomar medidas de protección para evitar el contacto con tales clases de productos químicos.



Para cada arma WEIHRAUCH ofrecemos la garantía legal.

Construcciones maduras, exactitud de medidas y el material más apropiado, garantizan una larga duración y una fiabilidad de funcionamiento.

Naturalmente quedan excluidos de la garantía los daños originados por un tratamiento inadecuado o por desgaste normal, los daños de los resortes y de las juntas. Ello se refiere también a la utilización de munición inapropiada.

La garantía deja de tener validez si se realizan modificaciones o reparaciones por personas no autorizadas por nosotros.

En el caso de garantía reponemos gratuitamente las piezas defectuosas.

Nos reservamos el derecho a modificaciones y mejoras técnicas.

Notes:
Apuntes:

Notes:
Apuntes:

Chargement du chargeur (voir manuel p. 8)
Carga del cargador (ver manual, pág. 17)

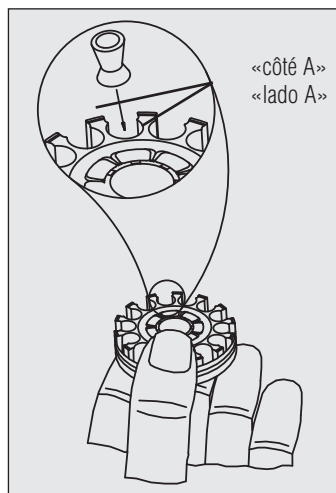
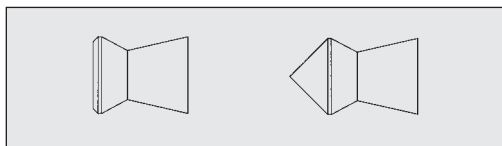
N'utilisez **que** des balles de forme diabolo et **aucune** flèche en acier, balle ronde ou similaire.

Faites attention à ce que les balles ne soient pas endommagées. N'utilisez que des balles neuves.

Faites attention à ce que les diabolo ne dépassent pas. Respectez le calibre de votre arme.

Utilice **sólo** balas Diabolo y **no** flechas de acero, balas redondas o similares. Preste atención en que las balas no presenten daños y no hayan sido ya usadas.

Preste atención en que las balas Diabolo no sobresalgan. Tenga en cuenta el calibre de su arma.



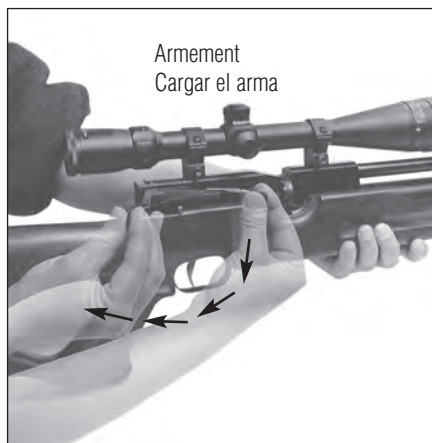
Armement du système (voir manuel p. 9)
Tensar el sistema (ver manual, pág. 18)

Pointez toujours votre arme dans une direction sûre !

Assurez-vous que **personne** ne se trouve **dans** la zone de la bouche et **devant** le manomètre.

¡Mantenga siempre el arma en una posición segura!

Cerciórese de que no se encuentre **nadie** en la zona de la boca del cañón del arma ni **delante** del manómetro.

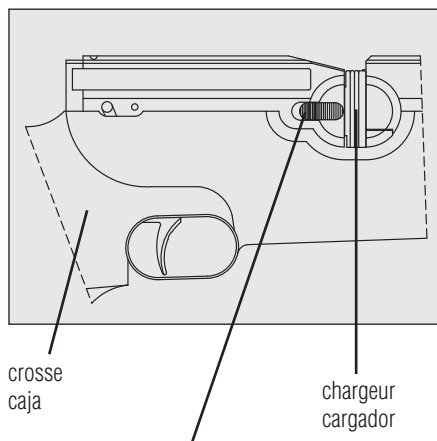


Pendant l'armement, le chargement et la fermeture, il ne doit **pas** y avoir de doigts, vêtements ou autres choses sur ou à proximité de la détente et de la sûreté. Portez **toujours** des lunettes de tir de sécurité.

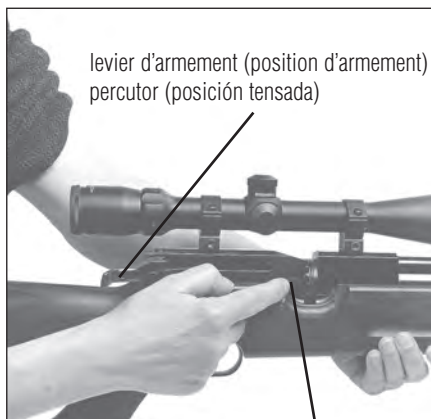
Durante el proceso de cargar el arma **no** deberá hallarse **ningún** dedo, prendas de vestir o cualquier otra clase de objeto cerca del gatillo o del seguro. Utilice **siempre** gafas de seguridad.

Chargement (voir manuel p. 9)
Cargar (ver manual, pág. 18)

Position d'arrêt
Posición de reposo

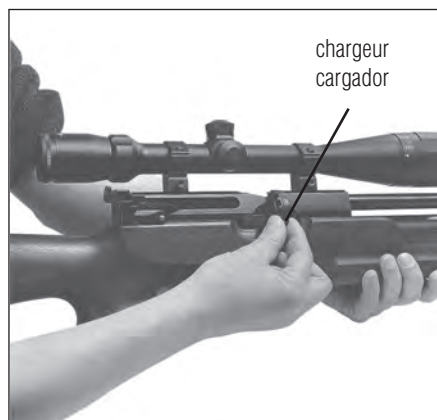


bouton d'arrêt du chargeur (position avant)
botón retención cargador (posición delantera)



bouton d'arrêt du chargeur
botón retención cargador

Placer le chargeur
Introducir cargador/Introducir cargador



Fermer le levier d'armement
Cerrar percutor

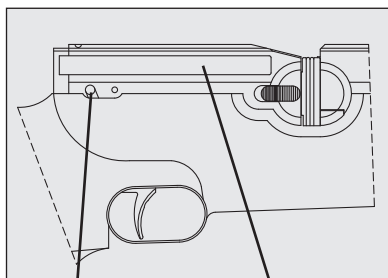


Attention! La chambre du chargeur, ouverte latéralement «côté A», doit être dirigée vers l'arrière.

¡Atención! El lado abierto del cargador "lado A" debe quedar hacia atrás.

Sûreté (voir manuel p. 9)
Seguro (véase manual, pág. 18)

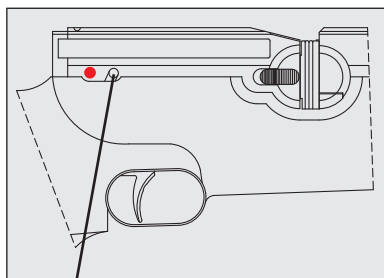
Avec la sûreté
Asegurada



levier de sûreté
(position arrière)
seguro
(posición hacia atrás)

levier d'armement
percuteur

Sans la sûreté
Desasegurada



levier de sûreté
(position avant)
seguro
(posición hacia atrás)

Réglage de la détente (voir p. 11)
Ajuste del gatillo (ver manual, pág. 20)

Assurez-vous **toujours avant** que votre arme n'est **ni** chargée ni armée.
Asegúrese **siempre** primeramente de que el arma **no** está cargada.

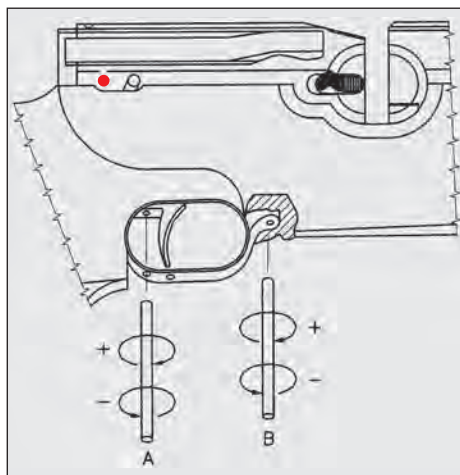
Il est possible d'augmenter le poids de détente en tournant la vis B vers la droite et de le baisser en tournant cette même vis vers la gauche.

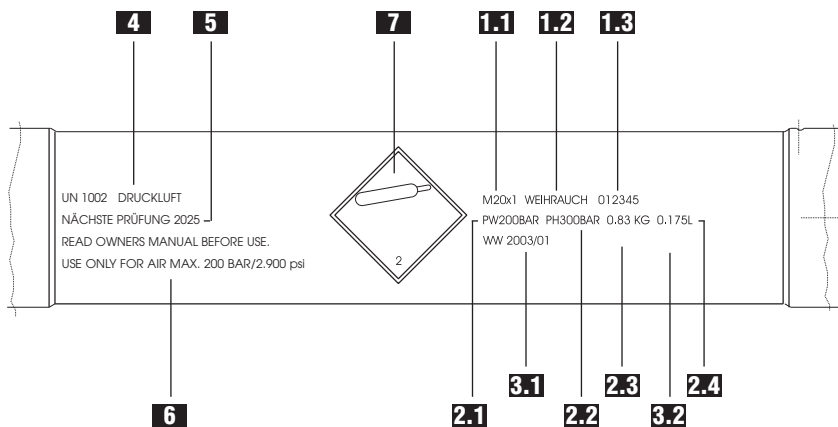
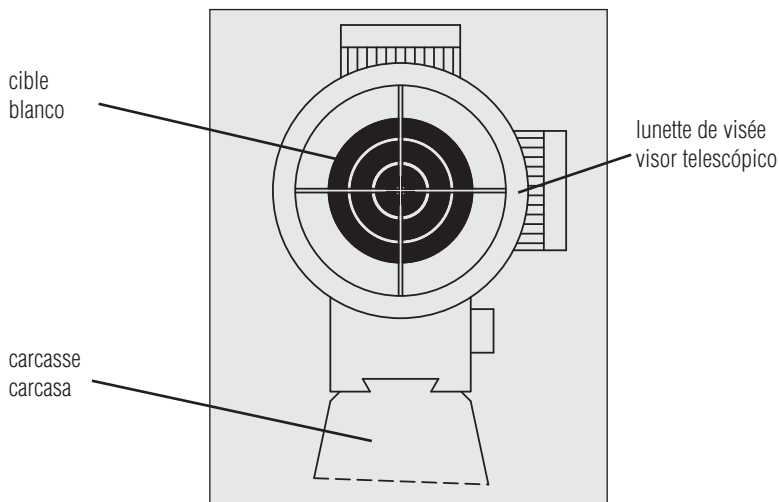
Si en franchissant le point de poussée, on sent un resserrage, il faut l'éliminer en tournant vers la gauche la vis A du point de poussée. Si le tir se déclenche sans point de poussée sensible, il faut alors tourner la vis du point de poussée vers la droite.

Con el tornillo B se puede regular siempre la fuerza a ejercer sobre el gatillo. Girándolo hacia la derecha se aumenta y girándolo hacia la izquierda se reduce.

Si al pasar el punto de presión se nota la necesidad de seguir tirando del gatillo, deberá eliminarse ello girando hacia la izquierda el tornillo de punto de presión A. Si el tiro se dispara sin haber notado perceptiblemente el punto de presión, es necesario girar hacia la derecha el tornillo de punto de presión.

- A – Point de poussée
tour vers la droite: plus souple
tour vers la gauche: plus dur
Punto de presión
giro a la derecha: menor
giro a la izquierda: mayor
- B – Poids
tour vers la droite: plus lourd
tour vers la gauche: plus léger
Fuerza necesaria
giro a la derecha: mayor
giro a la izquierda: menor





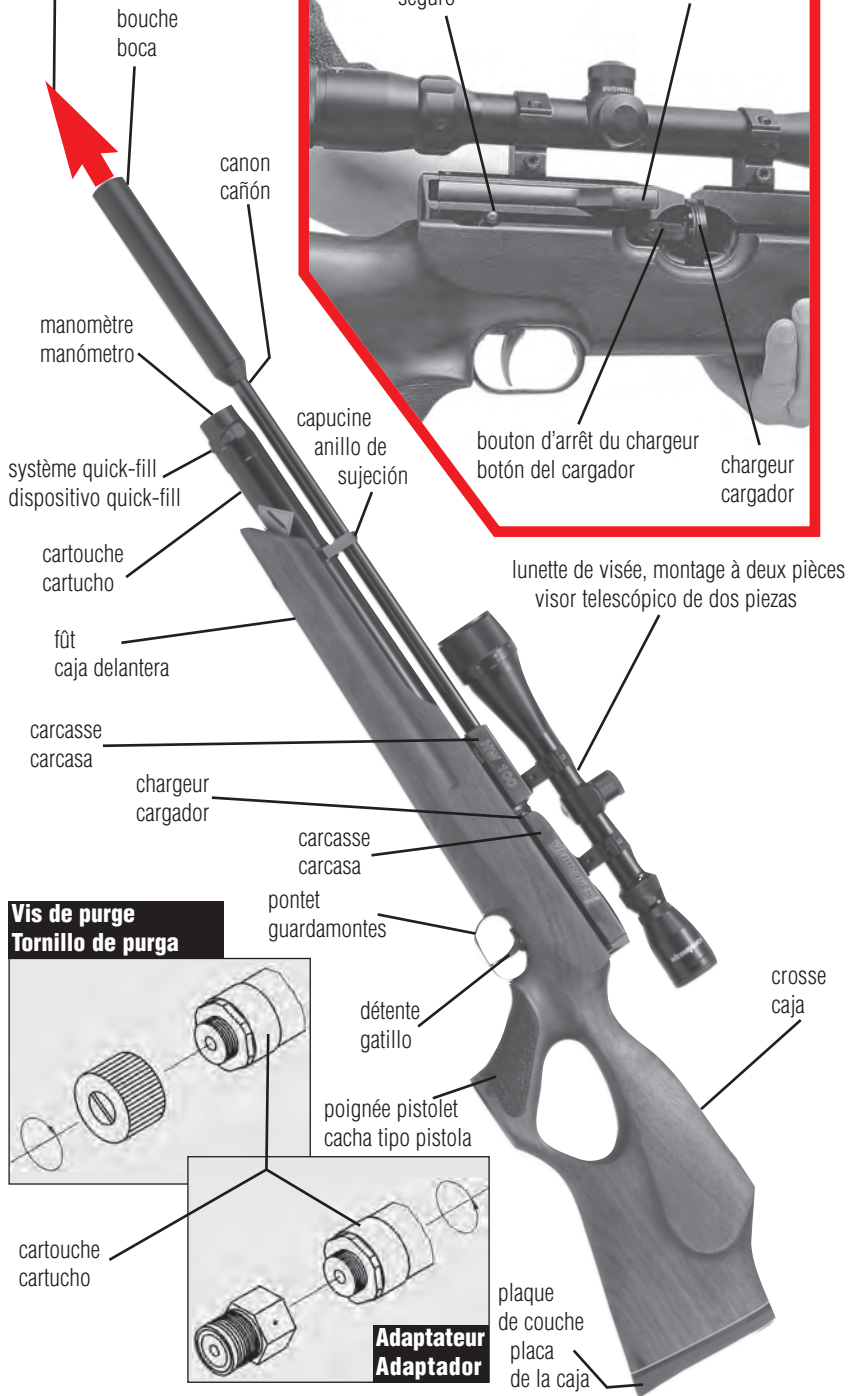
Explication des différents composants selon l'arrêté ADR :

- 1.1 Filetage de la cartouche
- 1.2 Fabricant
- 1.3 Numéro de fabrication
- 2.1 Pression de remplissage (bar)
- 2.2 Pression d'essai (bar)
- 2.3 Poids à vide (kg)
- 2.4 Capacité (l)
- 3.1 Numéro d'homologation de type
- 3.2 Date de fabrication (année/mois)
- 4 Désignation du gaz
- 5 Date du prochain contrôle (année)
- 6 Avertissement
- 7 Signalisation de danger (autocollant)

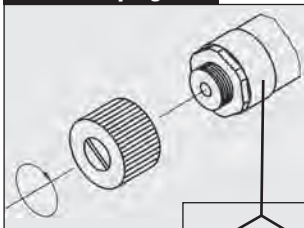
Aclaración de los distintos componentes según ADR:

- 1.1 Rosca del cartucho
- 1.2 Fabricante
- 1.3 Número de fabricación
- 2.1 Presión de llenado (bar)
- 2.2 Presión de ensayo (bar)
- 2.3 Peso en vacío (Kg)
- 2.4 Capacidad (l)
- 3.1 Número de homologación de tipo
- 3.2 Fecha de fabricación (año/mes)
- 4 Designación del gas
- 5 Fecha del próximo control (año)
- 6 Advertencia
- 7 Señalización de peligros (autoadhesiva)

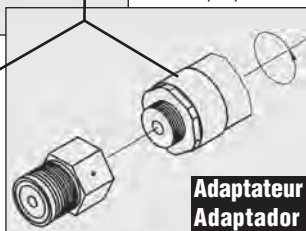
**direction sûre
dirección segura**



**Vis de purge
Tornillo de purga**



cartouche
cartucho



**Adaptateur
Adaptador**

plaque
de couche
placa
de la caja

WEIHRAUCH

SPORT®

***Notre gamme de produits pour sports et loisirs:
Nuestra gama de productos para deporte y Hobby:***

- **pistolets à air comprimé**
pistolas de aire comprimido
- **carabines à air comprimé**
escopetas de aire comprimido
- **armes d'autodéfense à blanc**
armas de autodefensa con cartuchos de fogeo
- **fusils à répétition pour le sport et la chasse**
escopetas de repetición para el deporte y la caza

***Demandez nos prospectus!
¡Solicite prospecto!***



**Weihrauch & Weihrauch Sport
GmbH & Co. KG
Postfach 20 · 97634 Mellrichstadt
Germany
e-mail: info@weihrauch-sport.de
Internet: www.weihrauch-sport.de**